

CORREO · DE · LINGÜÍSTICA · ANDINA



Redactor, Clodoaldo Soto
Center for Latin American
and Caribbean Studies
University of Illinois
910 S. Fifth Street
Champaign, IL 61820

Correo 36. Marzo 2013

NOTICIARIO

América Latina

Noqanchis No. 5. revista bilingüe quechua-asháninka, 2012.

Carátula:

NOQANCHIS Iliwpaq revistanchis
Otssonpkaka okameeka kimojanchi
Wata tukuy qelqa

(Número de fin de año)

¡ISHANKENAREKI OKA APITE

ASHITARI ANEANEJEY:

QUECHUA IPJINI ASHANINKA!

¡ISKAY SIMINCHIKPI QELQASQA:

RUNASIMIPI ASHANINKA SIMIPI
IMA!

(Redacada en dos lenguas: quechua y
asháninka)

Ruwaqkuna (Redactores) Jorge Vargas –
César Venero – Marco Vega.

Jornadas de Estudios Andinos 2012 en
Tilcara, Jujuy-Argentina. Ana María
Presta <presta@retina.ar> Se llevó a
cabo del 12 al 21 de setiembre, 2012.

Yanet Tapia Fernández

aldyape@yahoo.es Instituto de
Educación Superior Pedagógico Público
“Alianza Ichuña Bélgica” de Moquegua
- Perú. Brinda las siguientes carreras

profesionales: Educación Inicial EIB

Educación Primaria EIB

Brindamos la enseñanza del quechua y
aimara, puesto que tenemos estudiantes
provenientes de varios lugares y que
tienen por lengua materna una de las dos
lenguas antes mencionadas, asimismo,
contribuimos en la revaloración de las
lenguas y cultura del distrito de Ichuña.

KINTU informes Emil Mejía Damián

<info@kintuperu.com>

Curso Quechu Básico, Nivel I

Duración del Curso: 05 semanas, 01

módulo organizado en 5 unidades.

La variante que se enseña es el quechua
central.

Carlos Portanda,

carloport@hotmail.com thesis for the

Universidad Mayor de San Simón,
Bolivia, 2004 -- a comparison of various
linguistic forms, particularly
prepositions, in English and Quechua.

Diciembre de 2012. Congresista Coari propone que saber quechua y aymara sean requisitos para obtener maestrías y doctorados

La congresista **Claudia Coari Mamani**
anunció un próximo foro, llamado

‘Masificación Virtual del Quechua y Aymara para la Inclusión Social’.

Durante la presentación propuso una **modificación** a la **Ley Universitaria**.

Como indica la web del [Congreso de la República](#) en su sección ‘[El Nuevo Herald](#)’, Coari planteó “modificar la **Ley Universitaria** a fin de reconocer oficialmente al **quechua** y al **aymara** como requisitos de idioma adicional para obtener el **grado de maestría y doctorado**”.

Bienvenidos los intérpretes

Luis Andrade Ciudad, Lingüista, profesor de la Pontificia Universidad Católica del Perú, anuncia que: Treinta hablantes de seis lenguas indígenas han concluido hace pocos días, en Lima, una capacitación organizada por el Ministerio de Cultura, a través del Viceministerio de Interculturalidad, para desempeñarse como intérpretes oficiales en los procesos de consulta previa que lleve a cabo el Estado en el futuro. Por primera vez el Estado asume la responsabilidad de emprender acciones para comunicarse con los hablantes de seis idiomas nativos en sus propias lenguas, en aquellos territorios en que constituyan la mayoría de la población, para discutir las medidas legislativas y administrativas que los afecten directamente.

Condecoran a intelectuales bolivianos

Xavier Albó y Félix Layme

En: Los Andes | **Cultural** - 26 enero 2013

Los investigadores de la lengua aymara Xavier Alvó (jesuita) y Félix LaymePairuman estuvieron en la ciudad de Juli el día jueves, para brindar un reconocimiento al primer escritor del idioma aymara, el juleño Martín de Santa Cruz, “Hanansaya del ayllu Cara”,

colaborador de Bertonio en la edición y publicación del diccionario aymara. Posteriormente los visitantes se dirigieron al templo San Juan de Letrán, donde ofrecieron dos conferencias magistrales sobre el diccionario y el gran aporte que brindó Martín de Santa Cruz, en su elaboración.

Estados Unidos

Frank Salomon <fsalomon@wisc.edu>

Frank Salomon's current project is a detailed study of Rapaz, a community at 4000 meters over sea level, which guards some 263 khipus in a house of traditional ritual from which villagers serve the deified mountains. The project combines close study of these khipus with archaeological, ethnographic, and architectural study of their context. Khipu research bears on questions of "proto-writing," the origin and demise of scripts, and relations between semiosis (sign action) and social complexity.

Select Publications

- *The Cord Keepers: Khipus and Cultural Life in a Peruvian Village* . Duke University Press, 2004. (Winner of the 2005 American Society for Ethnohistory Erminie Wheeler-Voegelin Prize)
- (with Stuart Schwartz, co-editor): *Cambridge History of the Native Peoples of the Americas. South America* (Prehistory and Conquest). New York: Cambridge University Press, 1999.
- *Los Yumbos, Niguas, y Tsatchila o "Colorados" durante la colonia española: Etnohistoria del Noroccidente de Pichincha* .

- Quito: Ediciones Abya-Yala, 1997.
- (with George Urioste): *The Huarochiri Manuscript, a Testament of Ancient and Colonial Andean Religion*. Austin: University of Texas Press, 1991.
 - *Native Lords of Quito in the Age of the Incas*. New York: Cambridge University Press, 1986. (Cambridge Studies in Social Anthropology, 59).

Norm Whitten nwhitten@illinois.edu gave three papers at professional meetings this year, all having to do with the Ecuadorian Amazonian Quichua language and peoples:

Whitten, Norman E., Jr.

2012 “Clashing Concepts of the ‘Good Life’: Knowledge, Vision, and Beauty versus

National Wealth in Amazonian Ecuador.” Accepted for the Symposium Images of Public Wealth: Property, Identity, and Well-Being in Native Tropical America. Fernando Santos-Granero, Chair. 54th International Congress of Americanists, Vienna-Austria, 15-20 July.

2012 “Transformative Milestones in Longitudinal Ethnographic Research.” AAA

Annual Meeting, San Francisco, November. In session organized and chaired by R. Thomas Rosin entitled on “Longitudinal Research, Sponsored by the Association of Senior Anthropologists.

2012 “Frank Salomon: The Illinois Years.” Session offered as a “roundtable”

where

everyone is a “discussant” to honor Frank Salomon on his retirement. AAA meetings, San Francisco, mid-November.

Sibby and Norm Whitten were honored this year as follows:

The inauguration ceremony was held on 13 April 2012 for the Named Gallery in the Spurlock Museum (Champaign-Urbana, IL U.S.A.): “The Dorothea S. and Norman E. Whitten Gallery of South American People,” to become “The Dorothea S. and Norman E. Whitten Gallery of Central and South American People when new wing is built.

Amy Firestone runasimi05@gmail.com
Anuncia la publicación de la tesis doctoral sobre la revitalización del quechua en las ciudades andinas peruanas

Título: “Quechua and Spanish in the Urban Andes: A Study on Language Dynamics and Identity Construction among Peruvian Youth (El quechua y el castellano en los Andes urbanos: un estudio sobre la dinámica de la lengua y la construcción de la identidad entre los jóvenes peruanos)” (2012).

Disponible en
<http://hdl.handle.net/2142/42311>

Resumen:

La presente tesis analiza las prácticas lingüísticas y sociales de la primera generación de jóvenes y la construcción de una nueva identidad urbana andina en el Perú. Desde los 1940s, la situación socioeconómica ha

dado lugar a una migración masiva de quechua-hablantes provenientes del campo hacia las ciudades. Se ha percibido que la migración ha afectado negativamente la vitalidad del quechua en las ciudades donde la lengua dominante es el castellano.

Esta investigación etnográfica se realizó en colaboración con jóvenes de tres familias en Ayacucho y Arequipa, dos ciudades peruanas andinas históricamente diferentes que han sido centros para la migración en el Perú. Los resultados del estudio revelan que el quechua y otras tradiciones culturales se mantienen y se revitalizan por la creatividad de los jóvenes de primera generación en la ciudad. En ambas ciudades, los resultados demuestran que las prácticas económicas de las familias que pueden tener lugar en espacios rurales, urbanos e internacionales, tienen el papel más importante en determinar el grado de contacto que los jóvenes tienen con el quechua y con otras tradiciones culturales provenientes del campo. El uso del quechua y el castellano se encuentran ubicados en un continuo rural/ urbano en el que diferentes niveles de mezcla de las dos lenguas (o lo que llaman “el combinado”) se observan según el espacio/sitio de la interacción, los interlocutores presentes y el valor simbólico del idioma. El análisis de este estudio demuestra cómo los jóvenes construyen su identidad andina urbana, y de esa manera presenta una perspectiva de la vida en los Andes urbanos “desde abajo”.

Kate Grim-Feinberg
kgrimfe2@illinois.edu CULTURAL MODELS OF RESPECTFUL SUBJECTIVITY AMONG PRIMARY SCHOOL CHILDREN IN POST-CONFLICT AYACUCHO, PERU: AN

EMBODIED LEARNING ANALYSIS DISSERTATION

Submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in Anthropology in the Graduate College of the University of Illinois at Urbana-Champaign, 2013

Asociación de Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas Indígenas de América Latina (ATLILLA).

Damos la bienvenida a la lista de correo recién creada de la Asociación con base en la Universidad de Indiana, ATLILLA tiene como objetivo ser el nexo principal para el desarrollo profesional, la investigación y el intercambio de recursos relacionados con la pedagogía de lenguas indígenas de América Latina. Le invitamos a visitar nuestro sitio web www.iu.edu/~atlilla/, donde encontrará información de las diversas actividades de la Asociación, así como de nuestro evento principal, Simposio de Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas Indígenas de América Latina (STLILLA), el cual se llevará a cabo nuevamente en octubre de 2014 en la Universidad de Indiana en Bloomington.

Cualquier información o noticia envíela al correo electrónico de ATLILLA atlilla@indiana.edu para su revisión y publicación.

Serafín M. Coronel-Molina
Presidente de ATLILLA

STLILLA actas del Simposio sobre Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas Indígenas de América Latina (STLILLA-2011).

Los invitamos a ver las actas, incluidas las ponencias de más de 50 académicos

y figuras públicas
en: kellogg.nd.edu/STLILLA/proceedings

Daniel Hintz dan_hintz@sil.org
<http://llaqwash.com/dan/> Presenté una ponencia en la conferencia "The Nature of Evidentiality" en Leiden University, 14-16 de junio, 2012. El título de la charla: "Building common ground: The evidential category of mutual knowledge". Se enfoca en sistemas evidenciales en variedades del quechua habladas en Ancash y Huánuco, Perú.

Resumen: <http://hum.leiden.edu/lucl/tne-2012/keynote/hintz.html>

Powerpoint:

<http://media.leidenuniv.nl/legacy/hintz-dan.pdf>

Mannheim, Bruce & Guillermo Salas Carreño Mannheim@umich.edu

Investigaciones actuales por alumnos de posgrado en la Universidad de Michigan: Nicholas Q. Emlen-Contacto lingüístico entre Machiguenga y Quechua; Joshua Shapero-La semántica y pragmática de la orientación en el Quechua ancashino; Angelica Serna-Textos y textualidad en el quechua colonial; Sandhya Narayanan-Contacto lingüístico y relaciones familiares en la frontera Quechua-Aymara en Puno; Georgia Ennis-El radio comunitario indígena en Ecuador

Europa

Cesar Itier cesar.itier@gmail.com
INALCO (Instituto Nacional de Lenguas y Civilizaciones Orientales). En octubre pasado (Lunes 22 a miércoles 24) fue organizado el simposio "Usos y denominaciones de las lenguas generales en la época colonial."

Tonet Martina

mt.interculturalkin@yahoo.com

University of Stirling in Scotland (UK)

Paper delivered at the Symposium on Teaching and Learning Indigenous Languages of Latin America (STLILLA) 2011. *Intercultural Bilingual Education (IBE): To Whom Does It Belong in the Peruvian Andes?*

The paper focuses on the reasons why governmental and non-governmental institutions, as well as members of the civil society, have failed to establish their aims among the addresses of the Intercultural Bilingual Education (IBE).

Ultimately, the focal point of this paper are the dynamics between two dimensions: the one proposed by the institutions, which insistently enter the communities promoting and proposing IBE through campaigns of 'sensibilisation'; and the reactions of the Quechua speakers who resist to its applicability. Language policies, the IBE ideology, the pedagogy used and language attitudes are here called into analysis as they contribute to better exemplify the complexity of what I define the 'IBE system.'

CURSOS

Latino América

Asenjo, Julian <juasenjo@pitt.edu>

Summer Intensive Kichwa Course **Pitt in Ecuador at the Andes and Amazon Field School** is designed to immerse students in the Amazonian environment in an interdisciplinary context. Typically students study Kichwa language in the afternoon. In the mornings they choose from a variety of courses that get them

out into the forest and community.
Courses are taught in English.

The mission of the Andes and Amazon Field School is to provide a safe and comfortable setting in the Ecuadorian Amazon where native cultural specialists can work together with academic scholars and students to preserve Amazonian knowledge of nature; to explore new ways of preserving biodiversity in the increasingly fragmented Amazonian forest and of sustaining Amazonian communities together with the environment. The Field School prepares students for work with indigenous communities whether in NGOs, business, or government settings.

Enroll through the University of Pittsburgh

For more information and to register visit: [University of Pittsburgh - Study Abroad Office](http://www.pitt.edu/ucis/abroad).

This program is FLAS eligible for the study of Kichwa!!

For more information and to apply for the Summer FLAS visit: http://www.ucis.pitt.edu/clas/grad_summer_flas

Huaylas Quechua 2013 May 27th through July 5th. The Center for Social Well Being offers our 6 week Intensive Quechua Language course in the north-central Peruvian Andes. The program is designed for students who require class instruction and Quechua immersion contexts to develop language proficiency. FLAS Foreign Language and Area Studies grantees are eligible to apply.

Beginning, intermediate and advanced courses are offered that provide concentrated class hours focused on grammar, vocabulary and the

development of speaking skills and listening comprehension of Huaylas Quechua, native to the region. The Center for Social Well Being is affiliated with the Regional Academy of Ancash Quechua, an association composed of bilingual school teachers, historians, writers, folklorists, musicians, poets and other professionals dedicated to the preservation and revitalization of the Quechua language. Patricia J. Hammer, Ph.D., and Ecologist, Flor de María Barreto Tosi.

For an application contact: phammer@wayna.rcp.net.pe

Further information available at www.socialwellbeing.org

Climate and Cultural Change in the Andes Solstice Session June 6th June 26th 2013

The *Center for Social Well Being* celebrates 12 years offering our 3 week training program in **interdisciplinary qualitative field methods, as well as Spanish and Quechua language classes**, in the Peruvian Andes.
<phammer@wayna.rcp.net.pe>

ILQ – KINTU kintuwayi@gmail.com, Instituto Latinoamericano de la Lengua Quechua KINTU. Ofrecemos cursos y diplomados de la lengua quechua y cultura andina.

Nuestro programa educativo ofrece también enseñanza a distancia, virtual (e-Learning) implementado con un campus virtual didáctico, programado por investigadores diversos, lingüistas, antropólogos, quechuólogos y profesores nativos, facilitando al estudiante el acceso al conocimiento de la lengua

quechua y la cultura andina sin límites de espacio y tiempo de acuerdo a su propio ritmo de aprendizaje.

Quechua online

Básico-Nivel I

Básico-Nivel II

Intermedio-Nivel I

Intermedio-Nivel II

Avanzado-Nivel I

Avanzado-Nivel II

Quechua presencial

Básico-Nivel I

Básico-Nivel II

Intermedio-Nivel I

Intermedio-Nivel II

Avanzado-Nivel I

Avanzado-Nivel II

Centro Tinku info@centrotinku.com Curso de Quechua Intensivo 2013.

Inicio del curso: 25 de junio.

Final del curso: 9 de agosto.

Nuestro Curso de Quechua Intensivo tiene el respaldo académico de la Universidad de Michigan, que es co-auspiciadora del curso y otorga crédito académico por él. (ver

<http://www.il.umich.edu/lacs/academics/quechualanguageprogram/studyquechuaincusco>)

El programa de Quechua del Centro Tinku es aprobado por el Departamento de Educación de EE.UU. para recibir beca FLAS.

PUBLICACIONES

América Latina

Rodolfo Cerrón-Palomino.

Libros:

- Chipaya: léxico y etnotaxonomía. Lima: Fondo Editorial de la PUCP, 2011. En co-autoría con Enrique Ballón Aguirre.
- Las lenguas de los incas: el puquina, el aimara y el quechua. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012.

Artículos:

- "Unravelling the Enigma of the 'Particular Language' of the Incas". En Paul Heggarty y David Beresford-Jones (eds.): Archaeology and Language in the Andes. London: Oxford University Press, pp. 265-294.
- "The languages of the Incas". En Izumi Shimada y Ken-ichi Shinoda (eds.): Diversity and Unity in the Inka Empire: A Multidisciplinary Vision. Tokio: Tokai University Press, pp. 51-71.
- "Entre Mercier y Guzmán y Bertonio: 150 años de estudios aimarísticos". Ciencia y Cultura, 28, pp. 63-85. La Paz: Universidad Católica Boliviana "San Pablo".
- Peter Kaulicke, Rodolfo Cerrón-Palomino y otros (eds.): Lenguas y sociedades en el antiguo Perú: hacia un enfoque interdisciplinario. Boletín de Arqueología PUCP, No. 14.

librosperuanoscom@googlegroups.com

Dioses y hombres del Huarochirí.

Narración quechua recogida por

Francisco de Avila 1598 □ José María Arguedas □ Lima: Instituto de Estudios Peruanos, 2012. 278 p.

Bartolomé de Las Casas y el Parecer de Yucay □ Ignacia Cortés

Rojas. □ Lima: Universidad Ricardo Palma, 2011. 154 p.

El inca Garcilaso de la Vega: Entre varios mundos □ José Morales Saravia y Gerhard Penzkofer □ Lima: UNMSM, 2011. 410 p.

Boletín de arqueología N° 14. Lenguas y sociedades en el antiguo Perú □ Lima: PUCP, 2012. 372 p.

Caminan los Apus: Escritura Andina en Migración □ Julio Noriega Bernuy □ Lima: Pakarina, 2012. 184 p.

Kuyaypa kanchariynin – La luz del amor □ Sócrates Zuzunaga Huaita □ Lima: Universidad Nacional Federico Villarreal, 2011. 79 p.

Yachaq willakuy o la novela encantada □ Moisés Córdova Márquez □ Lima: Horizonte, 2012. 272 p.

Nueva crónica y buen gobierno □ Guaman Poma de Ayala / Francisco Carrillo □ Lima: Horizonte, 2012. 190 p.

El diablo en la ideología del Mundo Andino □ Isabel Córdova Rosas □ Madrid: Editorial Lorca Martínez, 2012. 150 p.

Luis Millones; Renata Mayer. IEP: Historia Andina 39
La fauna sagrada de Huarochiri.
Contenido.
Introducción.
Capítulo 1. Los dioses del manuscrito de Huarochirí
Capítulo 2. La fauna sobrenatural.
Capítulo 3. El puna, el cóndor y la serpiente.
Capítulo 4. A manera de conclusiones.
Dossier gráfico.
Bibliografía.

QUECHUMARA. Proyecto estético-ideológico de Gamaniel Churata. Mauro Mamani Macedo, Lima: UCH, 2012. 434 p.

Ollantay. *Un drama en los tiempos de los Incas* □ Sir Clements Robert Markkam (editor) Arequipa: El Lector, 2012. 133 págs.

webmaster@abyayala.org
ventas@abyayala.org

Walsh Cathernine. *Interculturalidad crítica y (de)colonialidad.*

La autora de este libro ha sentido, desde la vivencia con nuestros pueblos y comunidades, la necesidad de reencausar la interculturalidad desde los paradigmas de Abya-Yala y la urgencia de buscar una verdadera opción de vida, poniendo su esfuerzo en la minga por construir una sociedad intercultural y un Estado plurinacional. Este trabajo es el reflejo de su línea de acción y en sus palabras vamos a encontrar una invitación para reflexión conjunta.

Acosta Alberto. *Buen vivir Sumak Kawsay.*

Este libro tiene un objeto didáctico, el de explicar los principales rasgos del principio de Sumak Kawsay en cuanto orientación basililar constitucional. Antes de todo lo presenta como un principio que partiendo de una contribución indígena, es válida mucho más allá de los pueblos indígenas y del mismo Ecuador. Es un principio propio del siglo XXI, del siglo que comienza con la entrada en la agenda política mundial de los límites ecológicos del desarrollo capitalista.

Luis Andrade. “Sueños fijos y sueños-visión en los Andes surcentrales.”

Vavilla. Narrativas Amerindias, 2, 2, abril del 2012, pp. 1-26.

Disponible en

<http://revistas.pucp.edu.pe/favilla/node/36>

“Contactos y fronteras de las lenguas en la Cajamarca prehispánica.” Boletín de

Arqueología de la PUCP, 14, 2011
|2010| pp. 165-180. Disponible en
[http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/bol
etindearqueologia/article/view/1213/118
7](http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/bol
etindearqueologia/article/view/1213/118
7)

“El léxico del telar de cintura en la sierra
norte del Perú.” En Willem F. H.
Adelaar, Pilar Valenzuela Bismarck y
Roberto Zariquiey Biondi (eds.)
Estudios sobre lenguas andinas y
amazónicas. Homenaje a Rodolfo
Cerrón-Palomino. Lima: Fondo Editorial
de la PUCP, 2011. Pp. 53-72.

Palblo Landeo Muñoz. *Wankawillka*.
Lima, Pakarina, 2013, 80 p.

Europa

Libros

Itier, César cesar.itier@gmail.com

2013 *Viracocha o el Océano,
naturaleza y funciones de una
divinidad andina*. Lima :
Institut Français d’Études
Andines – Instituto de Estudios
Peruanos, 2012, 95 p.

Itier, César

2011 *Dictionnaire quechua-français,
suivi d’un index français-
quechua*. Paris : Langues et
Mondes-L’Asiathèque, 320 p.

Espinosa Medrano, Juan de

2010 *El Robo de Proserpina y sueño
de Endimión. Auto sacramental
del s. XVII en quechua*. Edición,
traducción y estudio preliminar
de César Itier. Lima : Institut
Français d’Études Andines –
Instituto Riva-Agüero, 217 p.

Itier, César (éditeur)

2012 *Qosqo qhechwasimipi akllasqa
rimaykuna. Antología quechua
del Cuzco*. Cuzco : Centro
Guaman Poma de Ayala –
Municipalidad del Cuzco, 531 p.

Artículos

« Juan Pérez Bocanegra y el Ritual
formulario », in: Juan Pérez
Bocanegra, *Ritval formvulario e
institvcion de curas, para
administrar a los naturales de este
reyno...* (1631), edición facsimilar,
Universidad Nacional de San
Antonio Abad, 2012: 49-72.

« What Was the ‘Lengua General’ of
Colonial Peru? », in Adrian J. Pearce
and Paul Heggarty (ed.), *History and
Language in the Andes*. London,
Palgrave-Macmillan, 2011: 63-85.

« Las panacas no existieron », in
Willem F. H. Adelaar, Pilar
Valenzuela Bismarck y Roberto
Zariquiey Biondi (ed.), *Estudios
sobre lenguas andinas y amazónicas.
Homenaje a Rodolfo Cerrón-
Palomino*, Lima, PUCP, 2011 : 181-
193.

« Le quechua », in Emilio Bonvini,
Joëlle Busuttill et Alain Peyraube
(ed.), *Dictionnaire des langues*.
Paris, Presses Universitaires de
France, 2011: 1586-1592.

Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz

[sabine.dedenbach-
salazarsaenz@stir.ac.uk](mailto:sabine.dedenbach-
salazarsaenz@stir.ac.uk),

: “Our Grandparents Used to Say That
We Are Certainly Ancient People, We
Come From the Chullpas”: The Bolivian
Chipayas’ Mythistory. In: *Oral Tradition*,
vol. 27, no. 1: 187-230. Internet:

http://journal.oraltradition.org/issues/27i/dedenbach-salazar_saenz (accessed 29.01.2013).

Estados Unidos

Anna Maria Escobar
aescabar@illinois.edu

(por aparecer) “Los etnolectos y la difusión contrajerárquica: el caso peruano”. In *Nuevos hispanismos lingüísticos*, editado por Klaus Zimmermann. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.

(por aparecer) “El español andino y la vitalidad de las lenguas andinas: Midiendo la vitalidad lingüística”. In *Lenguas en contacto en América Latina en el tiempo de la globalización: supervivencia o extinción*, editado por Anita Herzfeld and Yolanda Lastra. México.

2013. “Chapter 24: Bilingualism in Latin America” (versión revisada). En *The Handbook of Bilingualism and Multilingualism* (2nd ed.), ed. por Tej K. Bhatia y William C. Ritchie. Oxford: Blackwell. 725-744

2012 _____, María del Puy Ciriza, y Claudia Holguín Mendoza. “Capítulo 11 - Lengua e identidad”. En *Fundamentos y modelos del estudio pragmático y sociopragmático del español*, ed. por Mercedes Niño-Murcia y Susana de los Heros. Washington, D.C.: Georgetown University Press.

2012. “Revisiting the Spanish Perfect: Semantic analysis of Andean Colonial Documents”. *Lingua*, Volumen especial dedicado a la región andina, ed. por

Miguel Rodríguez-Mondoñedo y Serafín Coronel-Molina. Vol. 122, 5. pp. 470–480.

2012. “Chapter 4: Spanish in contact with Amerindian languages”. En *The Handbook of Hispanic Linguistics*, ed. por José Ignacio Hualde, Antxon Olarrea, and Erin O’Rourke. Oxford: Blackwell. pp. 65-88.

2011. “Chapter 16 - Spanish in contact with Quechua”. En *The Handbook of Spanish Sociolinguistics*, ed. por Manuel Díaz-Campos. Oxford: Blackwell. pp. 323-352.

2011. “Dinámica sociolingüística y vitalidad etnolingüística: quechua y aimara peruanos en el siglo XXI”. En *Estudios en lenguas andinas y amazónicas. Homenaje a Rodolfo Cerrón-Palomino*, ed. por Wilhem F. H. Adelaar, Pilar Valenzuela Bismarck y Roberto Zariquiey. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú. pp. 125-145.

[2013] **Mannheim, Bruce & Guillermo Salas Carreño**
Mannheim@umich.edu ‘Wak’a: Entifications of the Andean sacred’ In *The Archaeology of W’akas: Explorations of the Sacred in the pre-Columbian Andes* ed. Tamara Bray, Boulder: University of Colorado Press. (en prensa)

[2013] Confession. In *Lexikon of the Hispanic Baroque*, ed. Evonne Levy and Kenneth Mills, Austin: University of Texas Press. 86-90

[2013] Leer a Juan de Pérez Bocanegra, su *Ritual Formulario y Hanaq pachap kusikuynin*. Introduction to Juan Pérez Bocanegra (1631) *Ritual formulario e*

institución de curas, facsímile edition, Cusco: Facultad de Ciencias Sociales, Universidad Nacional San Antonio Abad del Cusco.

[2013] “El futuro de los idiomas oprimidos en los Andes” de Xavier Albó, 40 años después. *Crónicas Urbanas* (Cusco) 17 (en prensa)

[2012] Newsflash: New York Times Reports 90-Year-Old Consensus. *Anthropology News* (<http://www.anthropology-news.org/index.php/2012/07/20/newsflash-new-york-times-reports-90-year-old-consensus/>) [Commentary on the hypothesis of the three-way division in the peopling of the Americas.]

[2011] Entrevista. *Interculturalidad* 6/7

[2011] Cummins, Thomas B.F. & Bruce Mannheim ‘The river around us, The stream within us, the traces of the Sun and Inka kinetics’ *Res* 59/60: 5-21.

[2011] Hanaq pachap kusikuynin, Juan Perez de Bocanegra. (normalization and translation into Spanish) *Qosqo qhechwasimipi akllasqa rimaykuna, Antología quechua del Cusco*. Cusco: Municipalidad del Cusco. 210-215

[2011] Mannheim, Bruce; Susan A. Gelman; Carmen Escalante; Margarita Huayhua; Rosalía Puma ‘A developmental analysis of Quechua generics’ *Language Learning and Development* 7: 1–23.

Tesis y trabajos de alumnos de Michigan:

Randall Hicks ’12 *The Politics of Envy: Progress, Corruption, and Ethical Kinship among Bolivian Immigrants in*

Escobar, Argentina

Howard Tsai ’12 *An Archaeological Investigation of Ethnicity at Las Varas, Peru*

Guillermo Salas Carreño ’12 *Religious Change and Ideologies of Social Hierarchy in the Southern Peruvian Andes*

Véronique Bélisle ’11 *Ak’awillay: Wari state expansion and household change in Cusco, Peru (AD 600-1000)*

S. Nathalie Koc-Menard ’11 *Social mediation and social analysis: The discourse of marginality in a theater of war* (Oreja del Perro, Ayacucho)

Mollie Callahan ’11 *Signs of the Time: Kallaway Medical Expertise and Social Reproduction in 21st Century Bolivia*

Sergio Huarcaya ’10 *Othering National Identity. Alterity and Indigenous Activism in Otavalo, Ecuador*

Margarita Huayhua
Curse ’10 *Inequality and social exclusion in the Southern Andes*

Alison Davis ’10 *Excavations at Yuthu A community study of an early village in Cusco, Peru (400-100 BC)*

Anna Babel ’10 *Contact and contrast in valley Spanish (Vallegrande)*

Kairos Marquardt ’10 *Nightlife emergency. Social transgression and public safety in highland Peru (Huamanga)*

Europa

- **Paul Heggarty y David Beresford-Jones** (eds.): *Archaeology and Language in the Andes*. London: Oxford University Press, 2012.